

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	5
Условные обозначения .....	9
<b>УРОК 1</b> .....	10
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Глагол <b>сказать</b> с префиксами. Существительные, однокоренные с глаголами <b>играть</b> и <b>платить</b> . Глагол <b>интересоваться</b> . Выражение причины: <b>благодаря, из-за</b> . Карточные масти.	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. I.</b> .....	17
<i>Упражнения после текста</i>	
Падежи ( <i>m. sing.</i> ). Идиомы. Деепричастия. Глаголы движения.	
<b>УРОК 2</b> .....	25
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Префикс прилагательных <b>пре-</b> . Суффикс существительного <b>-ость</b> . Синтаксические структуры <b>человек, который</b> и <b>тот, кто</b> . Падежи ( <i>f. sing.</i> ). Антонимы. Повелительное наклонение.	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. II.</b> .....	29
<i>Упражнения после текста</i>	
Глаголы движения с префиксами. Деепричастия. Словоизменение русских фамилий. Творительный падеж местоимения «она»: <b>с ней / с нею, ею</b> .	
<b>УРОК 3</b> .....	43
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Уменьшительные суффиксы. Суффикс существительного <b>-тель</b> . Глаголы <b>сажать / посадить, садиться / сесть, сидеть</b> . Род существительных на <b>-ь</b> и <b>-мя</b> .	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. III.</b> .....	47
<i>Упражнения после текста</i>	
Сложные слова. Падежи ( <i>pl.</i> ). Значение слова <b>и</b> . Выражение неточного количества. Виды глагола.	

<b>УРОК 4</b> .....	58
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Префиксы с глаголом <b>рвать</b> . Префикс <b>без-</b> / <b>бес-</b> . Частица <b>же</b> в вопросах. Семантика и употребление глагола <b>стать</b> . Префикс <b>по-</b> : <b>покраснѣть</b> , префикс <b>за-</b> : <b>заговорѣть</b> .	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. IV.</b> .....	61
<i>Упражнения после текста</i>	
Причастия. Глаголы со значением <i>движения вверх</i> и <i>движения вниз</i> . Связанные и свободные сочетания со словами <b>порá</b> и <b>душá</b> . Глагол ( <i>кому?</i> ) <b>удалось</b> + <i>Perfective Infinitive</i> .	
<b>УРОК 5</b> .....	71
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Значение слова <b>самый</b> . Слова <b>поклониться</b> и <b>наклониться</b> . Глаголы <b>класть</b> / <b>положить</b> , <b>ложиться</b> / <b>лечь</b> , <b>лежать</b> ; <b>ста́вить</b> / <b>по-ста́вить</b> , <b>встава́ть</b> / <b>встать</b> , <b>стоя́ть</b> . Род существительных на <b>-ь</b> . Значение предлога <b>за</b> . Семантика слова <b>сон</b> .	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. V.</b> .....	77
<i>Упражнения после текста</i>	
Выбор глаголов. Падежная система. <b>Открывáть(ся)</b> / <b>откры́ть(ся)</b> , <b>откры́т</b> . Падежи числительных.	
<b>УРОК 6</b> .....	85
<i>Предтекстовые упражнения</i>	
Глаголы <b>спросить</b> и <b>попросить</b> . Группы однокоренных слов. Управление глагола <b>ждать</b> . Местоимение <b>себя́</b> . Глаголы со значением <b>жениться</b> и <b>выйти за́муж</b> .	
<b>А.С. Пушкин. Пиковая дама. VI.</b> .....	93
<i>Упражнения после текста</i>	
Глаголы <b>послать</b> , <b>прислать</b> , <b>прийти́</b> , <b>приехать</b> , <b>принести́</b> , <b>привести́</b> , <b>привезти́</b> . Частицы <b>-то</b> , <b>-нибу́дь</b> . Синонимы <b>тайна</b> и <b>секрѣт</b> . Либретто оперы П.И. Чайковского «Пиковая дама».	

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга является учебным пособием по чтению для изучающих русский язык как иностранный. По пособию можно заниматься с преподавателем, а также работать самостоятельно.

Книга рассчитана на средний этап изучения языка, который имеет свои специфические трудности. Студенты, достигшие этого уровня, как правило, могут примитивно выразить всё, что они хотят сказать, однако часто на этом и останавливаются. На среднем этапе есть некоторая «мёртвая точка», сдвинуться с которой помогает чтение больших текстов. Между тем чтение оригинальных художественных текстов в течение длительного времени остаётся для иностранных студентов недоступной задачей, большинство так и не доходит до этого этапа. Широко распространённые на Западе двуязычные издания художественных произведений с параллельными текстами полезны тогда, когда язык уже доведён до определённого уровня, и оказываются не по силам студентам, достигшим лишь среднего этапа владения языком. Именно на такой уровень обучения рассчитана наша серия учебных пособий. Эта серия позволит сделать шаг к оригинальной литературе не только в том смысле, что поможет накопить слова и укрепить грамматику, но также снимет психологическую боязнь художественного текста.

Книга включает повесть А.С. Пушкина «Пиковая дама», которую сам автор разделил на шесть глав. Соответственно наша книга состоит из шести уроков, каждый из которых включает в адаптированном виде одну из глав. Наши принципы адаптации заключаются в том, что поначалу к тексту применяется своего рода жёсткий лексический фильтр: не пропускаются слова, которые занимают периферийное место в группе синонимов. Мы убеждены в том, что при изучении языка важную роль играет не только знание слова, но и то, на каком этапе обучения слово попадает к студенту. Между тем поступательное изучение языка требует подключения всё новых и новых слов, поэтому постепенно адаптация становится менее жёсткой, открывается «заслонка» для некоторых синонимов, но таких, которые сохраняют актуальность в современном литературном языке, и только тогда, когда это второе слово уже не сможет заместить усвоенное раньше более

распространённое слово. Аналогичные принципы лежат и в основе грамматической адаптации.

Авторы опирались на следующие принципы отбора произведений для серии. Вначале отбор текстов проходил по формальному критерию: в первую очередь рассматривались произведения небольшого объёма, поскольку серия была задумана как собрание законченных текстов.

Среди выбранных произведений предпочтение отдавалось текстам с большим страноведческим фоном, так как изучение языка предполагает и изучение страны. Другим критерием при отборе текстов был факт включённости произведения в массовое сознание россиян, и здесь точкой отсчёта служила школьная программа. При выборе произведений мы также старались включить тексты с динамичным сюжетным развитием, которые можно пересказывать, или же тексты с таким сюжетом, который может стать предметом обсуждения, поскольку чтение текста не самоцель, а средство к продуцированию речи.

Переходящая из урока в урок история, где действуют «хорошие» и «плохие», где азарт и человеческие страсти переплетены с вечными проблемами преступления и наказания, воспринимается не как учебный материал, а как интересное чтение с напряжённым ожиданием: а что будет дальше?

Иностранцы, изучающие русский язык, долгое время существуют в двух языковых ситуациях: с одной стороны — язык аудитории, с другой стороны — язык реального общения. Они понимают преподавателя, товарищей по группе, других иностранцев, которые пользуются для общения теми же лексическими и грамматическими средствами. Но очень часто, пытаясь выйти из этого круга и перейти в реальный языковой мир, например, посмотреть телепрограмму, сходить в театр, поговорить с водителем такси, сталкиваются с разочарованием: самые простые вещи оказываются для них непонятными.

Представляется, что наше пособие может стать своеобразным мостиком между упрощённым языковым миром аудитории и языковой реальностью. Вот почему ещё одним немаловажным фактором при отборе текстов является включённость произведения в другие жанры русской культуры. Поэтому большую помощь при работе с пособием могут оказать экранизации и постановки этой повести в драма-

тических театрах, а также опера П.И. Чайковского «Пиковая дама». Прочитав адаптированный текст и таким образом подготовившись, ученик может без боязни выходить в реальный языковой мир и смотреть фильмы, слушать оперы, ходить в театры, где идут спектакли со знакомыми сюжетами. Радость понимания будет приводить к новым успехам и порождать новую мотивацию.

## КОРОТКО О СТРУКТУРЕ ПОСОБИЯ

Несмотря на литературный характер текстового материала, книга имеет чёткую методическую направленность: в каждом уроке много грамматических упражнений на тренировку наиболее трудных моментов текста. Предтекстовые задания направлены на облегчение лексических, а иногда и грамматических трудностей и должны в некоторой степени подготовить студента к чтению текста. При этом мы стараемся в предтекстовых заданиях не выдавать интригу предстоящего чтения. Задания после текста призваны стимулировать речь.

Новые слова вводятся постраничными сносками, где они, как правило, переводятся на английский язык (в переводе даётся одно значение по контексту), а иногда толкуются или объясняются через синонимы. Сноски позволяют читать текст не отвлекаясь от страницы, а также восстанавливать сюжетную линию после чтения. Кроме того, в сносках приводится слово в его начальной форме с необходимыми грамматическими характеристиками.

Более мелким шрифтом внутри слова выделяются непроницаемые согласные, например, **известный**, **чувствовать**, либо полностью редуцированные гласные, например, **следующий**. В упражнениях и сносках подчёркивается глагольный суффикс **-ова-/-ева-**, который при спряжении переходит в суффикс **-у-/-ю-**, например, **танцевать**, и суффикс **-ва-**, полностью выпадающий при спряжении, например, **создавать**. Если в сноске глагол даётся без видовой пары, то указывается его вид (*Imperf.*) и (*Perf.*) — несовершенный и совершенный соответственно.

В некоторых заданиях по словообразованию используются разнонаправленные стрелки (→←). Стрелка соответствует направлению словообразовательного процесса, а студенты, изучающие язык, действуют в обратном порядке: от производного слова идут к исходному.

Во всех текстах и упражнениях проставлены ударения.

Пособие рассчитано на сознательного студента. К наиболее трудным лексико-грамматическим упражнениям даются ответы, которые следуют непосредственно за заданием. Это позволяет активно работать дома, прикрывая рукой ответы, и самостоятельно контролировать процесс. Все ключи даются курсивом.

Мы считаем, что студенты, прошедшие курс по этой книге и освоившие основную лексику и грамматику, вполне подготовлены для чтения несложного художественного текста в оригинале.

Авторы признательны всем студентам, которые занимались по рукописным вариантам книги и своими замечаниями помогали готовить сборник к публикации.

Мы выражаем особую благодарность английской писательнице Харриет Кроули, которая своими советами и замечаниями помогала готовить рукопись к изданию, а также написала краткие изложения всех текстов по-английски, которые включены в качестве задания на перевод в конце каждого урока.

Материалы книги использовались при работе со студентами университета Хериот-Уотт в Эдинбурге, а также в компании «Лингвобизнес» и на других курсах русского языка.

*С.И. Юшманова, И.П. Абдалян*

Дополнительные материалы и задания к книге можно найти на сайте [www.russianonline.org](http://www.russianonline.org)

# УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

≠ — символ используется для наглядного обозначения противоположности значения, антонимичности (antonyms)

(ст → щ), (в → вл), (т → ш), (б → бл) — грамматический комментарий типа глагольного спряжения, который показывает, что в 1-м лице единственного числа есть чередование согласных, например:

**прости́ть** (ст → щ) (прощу́, прости́шь);

**гото́вить** (в → вл) (гото́влю, гото́вишь)

(alternation of consonants in the conjugation)

(↵) — подвижное ударение, например:  
**смотре́ть** (смотрею́, смóтришь) (stress shift)

☞ — ответы к упражнениям  
(answers to the exercises)

Мелким шрифтом внутри слова выделяются:  
непроизносимые согласные

(извѐстный, чу́вствовать);

полностью редуцированные гласные

(сле́дующий)

**танцева́ть** — подчёркивается глагольный суффикс  
**-ова-/-ева-**, который при спряжении переходит в суффикс **-у-/-ю-**

**создава́ть** — подчёркивается суффикс **-ва-**, выпадающий при спряжении

→← — стрелки обозначают направление словообразовательного процесса

# Урок 1

1

## Предтекстовые упражнения

Глагол **сказать** с префиксами. ■ Слова однокоренные с глаголами **играть** и **платить**. ■ Глагол **интересоваться**. ■ Выражение причины: **благодаря**, **из-за**. ■ Карточные масти.

**А.С. Пушкин. Пиковая дама. I.**

## Упражнения после текста

Падежи (*m. sing.*). ■ Идиомы. ■ Деепричастия. ■ Глаголы движения.

**Задание 1.** Прочитайте текст и ответьте на вопросы. ■ Read the text and answer the questions.

## Проза Пушкина

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — вели́кий ру́сский поэт.

Пу́шкин созда́л ру́сский литерату́рный язы́к в том ви́де, каки́м все зна́ют его́ по литерату́ре XIX ве́ка — «золото́му ве́ку» ру́сской культу́ры.

Пу́шкин прожи́л коро́ткую жизнь (06.06.1799—10.02.1837), но он написа́л прекра́сные произведе́ния в са́мых ра́зных литерату́рных жа́нрах: это́ лири́ческие стихи́, поэ́мы, дра́мы, сказа́зки, расска́зы, пове́сти, рома́н в стиха́х «Евге́ний Оне́гин», о кото́ром крити́к Бели́нский писа́л, что это́ «энциклопе́дия ру́сской жи́зни пу́шкинского вре́мени».

По́сле Пу́шкина в ру́сской литерату́ре появля́ются выда́ющиеся писа́тели и поэ́ты — Го́голь, Ле́рмонтов, Турге́нев, Досто́евский, Толсто́й, Че́хов. Они́ уже́ могли́ писа́ть так, как гово́рят люди́, так же́ я́рко, просто́ и крáтко, как нача́л писа́ть Пу́шкин.

Пу́шкин учи́лся в лице́е для дете́й дворя́н в Ца́рском Селе́ недале́ко от Петербу́рга и там нача́л сочи́нять стихи́. Его́ пе́рвое стихотворе́ние опубликóвали, когда́ ему́ бы́ло всего́ 15 лет.



Уже в 21 год после публикации поэмы «Руслан и Людмила» Пётр Александрович Пушкин стал известным поэтом. Но ему для публикации нужно было получить разрешение цензора, которым был для Пушкина сам царь. Запрещённые цензурой стихи читатели переписывали от руки, передавали друг другу.



Ещё в юности Пушкин размышлял о прозе: «Точность и краткость — вот первые достоинства прозы. Она требует мыслей и мыслей — без них блестящие выражения ни к чему не служат», — написал он в 18 году, но сам обратился к прозе только в 1830 году.

Это был особый год в жизни Пушкина. Он был влюблён, дважды делал предложение Наталье Гончаровой и наконец весной 1830 года получил её согласие. Он готовился к женитьбе, осенью поехал в имение своего отца в Болдино недалеко от Нижнего Новгорода. Он думал, что едет на несколько дней, но пришлось задержаться на три месяца: все дороги были закрыты из-за эпидемии холеры.

Болдинская осень 1830 года — это короткий, но самый плодотворный период в творчестве Пушкина. Он закончил последнюю главу романа «Евгений Онегин», написал больше 30 стихотворений и впервые обратился к прозе.

В течение двух месяцев (сентябрь и октябрь) Пушкин закончил пять коротких повестей: «Выстрел», «Метель», «Гробовщик», «Станционный смотритель» и «Барышня-крестьянка», которые опубликовал анонимно под названием «Повести покойного Ивана Петровича Белкина».

Но это условная анонимность, потому что предисловие, где издатель пишет о Белкине, подписано инициалами Пушкина. Кто скрывается под инициалами А.П., читатели понимали сразу. Кто

же этот Ива́н Петро́вич Бе́лкин, кото́рый «написа́л» исто́рии, и заче́м Пу́шкину ну́жно бы́ло скрыва́ть своё имя? Из предисло́вия изда́теля А.П. мы узнаём, что небога́тый поме́щик Ива́н Петро́вич Бе́лкин любя́л литерату́ру. Ра́зные лю́ди расска́зывают ему́ правди́вые исто́рии, а Бе́лкин их то́лько запы́сывает. По́сле сме́рти Бе́лкина его́ дневни́к попада́ет к изда́телю А.П. Образ Бе́лкина помога́ет Пу́шкину композицио́нно объе́дини́ть все пове́сти в оди́н цикл и расска́зывать не́которые исто́рии от пе́рвого лица́.

Пу́шкин нова́тор уже́ в э́той пе́рвой про́зе, наприме́р, в пове́сти «Станцио́нный смотре́тель» в литерату́ру вво́дится но́вый персона́ж — «мале́нький челове́к». Ранее́ в «настояще́й» литерату́ре писали то́лько о лю́дях вели́ких, выдаю́щихся. Потóм сла́бый и беззащи́тный чино́вник поя́вится в произведе́ниях Го́голя, Досто́евского, Че́хова. Писа́тели, пока́зывая са́мого обыкнове́нного челове́ка, хоте́ли напо́мнить, что не то́лько романти́ческий геро́й, но и «ма́ленький челове́к» имее́т пра́во на сча́стье, он то́же досто́ин сочу́вствия и подде́ржки.

Друга́я исто́рия, «Гробо́вщи́к», открыва́ет в ру́сской литерату́ре мисти́ческую те́му общени́я с загробны́м ми́ром. Гробо́вщи́к оби́делся на сосе́дей, кото́рые предлож́или тост за здоро́вье его́ клиен́тов (мертвецо́в), и реши́л не приглаша́ть их на новосе́лье, а пригласи́ть люде́й, кото́рых он когда́-то помога́л похоро́ни́ть! Они́ пришл́и и хоте́ли объня́ть гробо́вщи́ка, да́же оди́н скеле́т пришёл. Пове́сть так хорошо́ композицио́нно соста́влена, что до са́мого конца́ ни чита́тель, ни сам гробо́вщи́к не понима́ют, что это то́лько сон.

В жи́зни Пу́шкина была́ ещё́ одна́ Бо́лдинская о́сень. В 1833 году́ поэт прожи́л в импе́нии отца́ полтора́ ме́сяца, мно́го писа́л и о́пять обрати́лся к ми́стике: нача́л повесть «Пи́ковая да́ма», где до конца́ не я́сно, приходи́ла ли к Ге́рманну ме́ртвая стару́ха. В ру́сской литерату́ре пове́сть «Пи́ковая да́ма» то́же нова́торская, она́ открыва́ет те́му преступле́ния и наказа́ния, кото́рую потóм развива́л Досто́евский.

Повесть «Пиковая дама» легла в основу оперы Петра Ильича Чайковского и несколько раз экранизировалась.

Последнее прозаическое произведение, историческая повесть «Капитанская дочка», была опубликована в конце 1836 года, незадолго до трагической смерти Пушкина.

Читать прозу Пушкина в оригинале трудно. За двести лет язык значительно изменился, многие слова вышли из употребления. Мы взяли на себя смелость адаптировать «Пиковую даму», убрать карточную терминологию, которая не влияет на понимание, и изложить историю современным языком, сохранив интригу, сюжетную линию и некоторые элементы пушкинского повествования.

### В о п р о с ы

1. Когда жил Пушкин?
2. Какие литературные жанры есть в творчестве Пушкина?
3. Каких русских писателей XIX века вы знаете?
4. Как творчество Пушкина повлияло на развитие русской литературы?
5. Какой период в истории русской литературы называют «золотым веком»?
6. Где находится Царское Село?
7. Сколько лет было Пушкину, когда было опубликовано его первое стихотворение?
8. В каком возрасте Пушкин стал известным?
9. Какие прозаические произведения Пушкина вы знаете?
10. Какой русский композитор написал оперу «Пиковая дама»?

**Задание 2. А.** Прочитайте глаголы и запомните их значения. Придумайте свои предложения с этими глаголами. ■ Read the words and memorize their meanings. Make up sentences with these words.

наказывать / наказать	to punish
рассказывать / рассказать	to tell
доказывать / доказать	to prove
приказывать / приказать	to order, to command

ука́зывать / указа́ть	to point at
отка́зываться / отказа́ться	to refuse
каза́ться / показа́ться	to seem
ока́зываться / оказа́ться	to find oneself

**Б.** Переведите существительные на английский язык. ■ Translate the nouns into English.

наказа́ние	punishment
расска́з	_____
доказа́тельство	_____
прика́з	_____
отка́з	_____

**Задание 3.** Прочитайте и переведите существительные, однокоренные глаголам. ■ Read and translate into English the nouns that have the same root as the verbs.

**А.**

игра́ть	to play
игра́	_____
игро́к	_____
прои́грывать / проигра́ть	to lose
про́игрыш	_____
выи́грывать / выигра́ть	to win
вы́игрыш	_____
оты́грываться / отыгра́ться	to win back

**Б.**

плати́ть / запла́тить	to pay
зарпла́та	_____

**Задание 4. А.** Проспрягайте глагол интересова́ть(ся). ■ Conjugate the verb интересова́ть(ся).

**интересова́ть(ся)** (-ова- → -у-)

я	интересу́юсь	мы	_____
ты	_____	вы	_____
он / она́	_____	они́	_____

1.	<i>кто?</i>	<b>интересуется</b>	<i>чем?</i>
2.	<i>кого?</i>	<b>интересует</b> (-ют)	<i>что?</i>
3.	<i>кому?</i>	<b>интересен</b> (-а, -о, -ы)	<i>что?</i>
4.	<i>кому?</i>	<b>интересно</b>	+ <i>Inf.</i>
5.	<i>кто?</i>	<b>заинтересован</b> (-а, -ы)	<i>в чём?</i>
6.	<i>кто?</i>	проявляет / имеет <b>интерес</b>	<i>к чему?</i>
7.	<i>у кого?</i>	есть <b>интерес</b>	<i>к чему?</i>

**Б.** Измените предложения, используя разные способы выражения интереса, представленные выше. ■ Rewrite the sentences using different ways of expressing interest set out above.

1. Меня **интересует** игра.
2. Все **интересовались** тайной.
3. Мне **интересна** эта тема.
4. Сыновьям графини тоже было **интересно** узнать этот секрет.
5. Мы **заинтересованы** в этом проекте.
6. Германн проявляет **интерес** к карточным играм.
7. У него есть **интерес** к игре.

## ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЧИНЫ

MEANS OF EXPRESSING NEGATIVE AND POSITIVE REASON

Because of			
<i>Negative</i>	<b>из-за</b>	Noun Pronoun	} Gen
	<i>reason</i>	<b>из-за того, что / потому что / так как</b>	
Thanks to			
<i>Positive</i>	<b>благодаря</b>	Noun Pronoun	} Dat.
	<i>reason</i>	<b>благодаря тому, что / потому что / так как</b>	

**Задание 5.** Закончите предложения, указав благоприятную или неблагоприятную причину. ■ Complete the sentences depending on whether the reason for the action / inaction is positive or negative.

*Модель:* Мы не поехали на экскурсию (дождь) → Мы не поехали на экскурсию из-за дождя.

Её друг отыгрался (он знал секрет) → Её друг отыгрался благодаря тому, что он знал секрет.

1. Я опоздал в театр (ты).
2. Он не прочитал документ (у него не было времени).
3. Мы не позвонили (у нас не было телефона).
4. Мы стали лучше понимать грамматику (эта книга).
5. Она поправилась (врачи вовремя сделали операцию).
6. Герцог чуть не застрелился (она).
7. Графиня отыгралась (она знала три карты).
8. Он не пришёл (у него не было адреса).

- ☞ 1. ...из-за тебя;  
 2. ...из-за того, что у него / потому что / так как не было времени;  
 3. ...из-за того, что / потому что / так как у нас не было телефона;  
 4. ...благодаря этой книге;  
 5. ...благодаря тому, что / потому что / так как врачи вовремя сделали операцию;  
 6. ...из-за неё;  
 7. ...благодаря тому, что / потому что / так как она знала три карты;  
 8. ...из-за того, что / потому что / так как у него не было адреса.

**Задание 6.** Знаете ли вы, как называются карточные масти по-русски? Напишите названия карт. ■ Do you know the suits of cards in Russian? Write the card names.

♣ трéфы    ♦ бубны    ♥ чéрви    ♠ пíки

A ♣ трéфовый туз    7 ♦ бубно́вая семярка

3 ♥ черво́нная трóйка    Q ♠ пíковая да́ма

J ♦ \_\_\_\_\_    K ♦ \_\_\_\_\_

☞ бубновый валет    бубновый король

**Задание 7. А.** Прочитайте правильно слова и проверьте, знаете ли вы их значения. ■ Read the words, paying attention to the phonetics. Translate the words into English.

[и] [и] [ф] [щ]  
до пяти часов, рассчетливый

**Б.** В этой книге непронизносимые буквы выделяются мелким шрифтом. Прочитайте правильно. ■ In the book silent letters are in small print. Read the words.

[ыз'] [-] [-]  
шестьдесят, честное слово, следующий

**Задание 8.** Прочитайте текст и ответьте на вопросы. Обратите внимание на подчёркнутые идиомы. ■ Read the text and answer the questions. Pay special attention to the underlined idioms.

А.С. Пушкин

## Пиковая дама

## I

Однажды играли в карты у Нарумова. Долгая зимняя ночь прошла незамётно. Сели ужинать только в четыре утра. Те игроки, которые остались в выигрыше, ели с большим аппетитом, другие сидели перед своими пустыми тарелками. После шампанского разговорились<sup>1</sup>.

— Вы посмотрите на Германна, — сказал один из гостей, указывая на молодого инженера, — никогда не брал в руки карты, никогда не играл, а до пяти часов сидит с нами и смётрит на нашу игру!

— Меня очень интересует игра, — сказал Германн, — но я не могу рисковать.

— Германн немец: он расчётливый<sup>2</sup>, вот и всё<sup>3</sup>! — заметил Томский. — А если кто для меня непонятен, так это моя бабушка, графиня<sup>4</sup> Анна Федотовна.

<sup>1</sup> разговориться (*Imperf.*) — to start a conversation

<sup>2</sup> расчётливый — calculating

<sup>3</sup> вот и всё — that's it, that's all

<sup>4</sup> граф — Count; графиня — Countess

— Как? Что? — закричали гости.

— Не могу понять, — продолжал Тóмский, — почему моя бабушка не играет!

— Что же тут удивительного, — сказал Нарумов, — что восьмидесятилетняя старуха не играет в карты?

— Так вы ничего про неё не знаете? Тогда послушайте!

И Тóмский начал свой рассказ.

Лет шестьдесят назад его бабушка ездила в Париж и была там в большой моде<sup>1</sup>. Народ бегал за ней, чтобы увидеть la Vénus moscovite<sup>2</sup>. Ришелье<sup>3</sup> за нею ухаживал<sup>4</sup>, бабушка говорила, что он чуть не застрелился из-за неё. Однажды она проиграла герцогу Орлеанскому очень много. Приехав домой, бабушка сказала о проигрыше дедушке и приказала заплатить.

Покóйный<sup>5</sup> дедушка боялся её как огня. Однако, услышав о таком большом проигрыше, он вышел из себя и отказался платить. Бабушка дала ему пощечину и легла спать одна.

На другой день она позвала мужа, надеясь, что домашнее наказание подействовало<sup>6</sup>, но он отказывался платить. Она доказывала, что бывают разные долги, что есть разница между принцем и простым человеком. Но дедушка не соглашался. Нет, и всё. Бабушка не знала, что делать.

Она была близко знакома с одним странным человеком, графом Сен-Жерменом. Граф говорил, что изобрёл<sup>7</sup> эликсир жизни и философский камень. Многие над ним смеялись,

---

<sup>1</sup> мода — fashion

<sup>2</sup> La Vénus moscovite (франц.) — московская Венера

<sup>3</sup> А.-Э. де Ришелье (1766–1822) — французский герцог, эмигрировал в Россию во время Великой французской революции (1789–1794), был губернатором Одессы. В конце жизни вернулся во Францию и был министром при Людовике XVIII.

<sup>4</sup> ухаживать (*Imperf.*) за кем? — to court, to woo

<sup>5</sup> покóйный — late

<sup>6</sup> действовать / подействовать — to have an effect

<sup>7</sup> изобретать / изобрести (изобретё, изобретёшь) — to invent



говори́ли да́же, что он был шпио́ном<sup>1</sup>. Ба́бушка зна́ла, что Сен-Жерме́н челове́к бога́тый, она́ написа́ла ему́ записку и попроси́ла неме́дленно к ней прие́хать. Она́ описа́ла ему́ са́мыми че́рными кра́сками ва́рварство<sup>2</sup> му́жа. Сен-Жерме́н задумался.

— Я могу́ дать вам э́ту су́мму, — сказа́л он, — но я зна́ю, что вы не бу́дете споко́йны, пока́ не распла́титесь<sup>3</sup> со мной. Есть друго́е сре́дство<sup>4</sup>: вы мо́жете отыгра́ться<sup>5</sup>.

— Но дорого́й граф, — отве́тила ба́бушка, — у нас совсе́м нет де́нег.

— Де́ньги не ну́жны! Послу́шайте меня́.

И граф откры́л ей та́йну, кото́рую хоте́л бы знать ка́ждый игро́к. Молодые лю́ди удво́или внима́ние. То́мский продо́лжа́л:

— В тот же са́мый ве́чер ба́бушка пое́хала в Верса́ль, au jeu de la Reine<sup>6</sup>. Ге́рцог Орлеа́нский игра́л. Ба́бушка изви́нилась, что не привезла́ долг, и ста́ла про́тив него́ игра́ть. Она́ выбрала три ка́рты, поста́вила их, все три выи́грали, и ба́бушка отыгра́лась по́лностью.

— Чи́стая случа́йность! — сказа́л оди́н из госте́й.

— Ска́зка, — заме́тил Ге́рманн.

— Как! — сказа́л Нару́мов. — У тебя́ есть ба́бушка, кото́рая уга́дывает<sup>7</sup> три ка́рты подря́д<sup>8</sup>, а ты до сих пор не зна́ешь, как угада́ть э́ти ка́рты?!

— Да, благода́ря э́тому секре́ту ба́бушка отыгра́лась по́лностью, — продо́лжа́л То́мский, — но я не зна́ю, как угада́ть э́ти ка́рты, и нико́гда не узна́ю. У неё бы́ло четы́ре сы́на, в том числе́ и мой оте́ц, все четы́ре игроки́, и ни одному́ из них она́ не откры́ла своёй та́йны, хотя́ э́то бы́ло бы непло́хо для них. Мне

<sup>1</sup> шпио́н — spy

<sup>2</sup> ва́рварство — barbarity

<sup>3</sup> распла́чиваться / расплати́ться — to pay off

<sup>4</sup> сре́дство — remedy

<sup>5</sup> оты́грывать / отыгра́ться — to win back

<sup>6</sup> au jeu de la Reine (франц.) — на ка́рточную игру́ у короле́вы

<sup>7</sup> уга́дывать / угада́ть — to guess

<sup>8</sup> подря́д — in a row

рассказывал дядя, что однажды покойный Чаплицкий в молодости своей проиграл около трёхсот тысяч. Бабушка пожалела его, сказала ему три карты и взяла с него честное слово<sup>1</sup> больше никогда не играть. Чаплицкий отыгрался и остался ещё в выигрыше.

Однако пора спать: уже без четверти шесть.

В самом деле, уже стало светло. Молодые люди допили свои рюмки и разъехались.

### В о п р о с ы

1. Почему Германн не играл в карты?
2. Как жила графиня в молодости?
3. Как графиня наказала своего мужа?
4. Как вы думаете, почему муж отказался платить?
5. У кого графиня попросила деньги?
6. Как помог ей Сен-Жермен?
7. Почему Томский даже не надеется узнать тайну?
8. Кому графиня помогла однажды?

**Задание 9.** Вместо личного местоимения поставьте словосочетание **один хороший богатый человек**. ■ Insert a phrase **один хороший богатый человек** instead of a personal pronoun.

1. Бабушка была знакома с ним.

---

2. Она послала записку ему.

---

3. Все говорили о нём.

---

4. Графиня любила его.

---

5. Бабушка узнала тайну от него.

---



1. с одним хорошим богатым человеком;
2. одному хорошему богатому человеку;
3. об одном хорошем богатом человеке;
4. одного хорошего богатого человека;
5. от одного хорошего богатого человека.

<sup>1</sup> честное слово — word of honour; честный — honest

**Задание 10.** Составьте несколько предложений о персонажах повести. ■ Make up some sentences about the characters in the story.

**Задание 11.** Уточните значение идиом. Измените предложение употребив идиомы. ■ Rewrite the sentences below idiomatically. Familiarize yourself with the idioms listed below.

не брать в рúки кáрты \_\_\_\_\_

бóяться как огня \_\_\_\_\_

опíсывать чёрными крáсками \_\_\_\_\_

выйти из себя́ \_\_\_\_\_

не выходить из головы́ \_\_\_\_\_

1. Гёрманн никогда не игрáл.
2. Дёдушка очень боялся её.
3. Графíня жáловалась на вáрварство мúжа.
4. Когда дёдушка услышал о таком большóм прóигрыше, он óчень рассерд́ился и отказáлся платíть.
5. Всю ночь Гёрманн дúмал о трéх кáртах.

## ДЕЕПРИЧАСТИЯ

### VERBAL ADVERBS

Деепричастия обычно не используются в разговорной речи, но часто встречаются в письменных текстах.	
<b>Imperfective Aspect</b> Действие, выраженное деепричастием, и действие, выраженное глаголом, происходят одновременно.	<b>Perfective Aspect</b> Действие, выраженное деепричастием, происходит раньше, чем действие, выраженное глаголом.
чита́я, ука́зывая, боя́сь лёжа (-а после ж, ш, ч, щ)	прочита́в, указа́в испуга́вшись, полежа́в